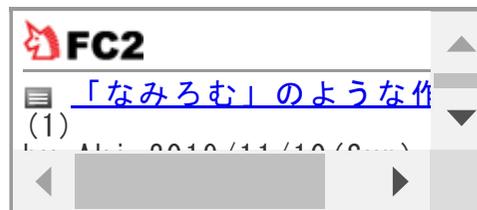


ZARD研究所BBS

promised you をこよなく愛する ZARD FREAK 憩いの場 ♪with you ♡♡



[B社が何をすべきか考える委員会](#)

[投稿規程／編集・削除方法](#)
[メロ](#) [ライブ特設ページ](#)

過去ログ [8](#) [7](#) [6](#) [5](#) [4](#) [3](#) [2](#) [1](#) [旧BBS](#) [土ワイ](#) [Ver.違い](#) [歌詞の理解の為に](#) [駅](#)
[問い合わせ](#)

[HOME](#) [記事閲覧](#) [記事一覧](#) [アルバム](#) [スライド](#) [利用案内](#) [管理画面](#)

▷ [返信を投稿する](#) ▷ [新しい話題を投稿する](#)

歌詞の理解の為に No.80'WAKE UP MAKE THE MORNING LAST ～忘れがたき人へ～'

#14009 選択 [狐声風音太](#) 2013-09-23 09:07:08 [返信](#) [報告](#)

'脳を温泉につけて'、'愛の銀行口座'「言葉の遊び」（MFM No.51）と言うように、「ハジケ」た表現です。

私も、「脳を温泉につけて」寛いで見たい。

ところでタイトルに有る、"Morning last"とは、どういう意味なのでしょう。以前、何かで読んだような気がするのですが、朝の太陽が地平線を離れる時の輝きの事だったと思うのですが、今、辞書、ネットなどを調べても、それらしい意味が出て来ません。

この詞を理解するには、2つの英語のフレーズが判らなければ、中途半端だと思うのですが、意味がわかりづらい。

Re:歌詞の理解の為に No.80'WAKE UP MAKE THE MORNING LAST ～忘れがたき人へ～'

#14010 選択  stray  2013-09-23 10:18:35  返信  報告

狐声風音太さん、こんにちは。

> ところでタイトルに有る、"Morning last"とは、どういう意味なのでしょう。

直訳すれば「起きろ！朝を長続きしろ！」となりますが、

「早く起きて、朝を長く楽しみなさい」ってことになるようです。↓

<http://oshiete.goo.ne.jp/qa/5865124.html>

Re:歌詞の理解の為に No.80'WAKE UP MAKE THE MORNING LAST ~忘れがたき人へ~'

#14011 選択  幸 (ゆき)  2013-09-23 11:12:05  返信  報告

狐声風音太さん、stray所長、皆様、おはようございます。

> 「早く起きて、朝を長く楽しみなさい」ってことになるようです。

そういう意味なんでしょうね。自分は今日寝坊してしまったけど（汗）。

前に調べたのか？憶えてませんが、以下のサイモンとガーファンクルのをご参考にされたのかも知れません。こんな朝も少しイメージできるのかな。ちょうどお生まれになった頃の曲で聴かれていたと思います。

歌詞の和訳；

<http://www5.ocn.ne.jp/~tyun/FeelinG.html>

以下の0:20付近：

<http://www.youtube.com/watch?v=TJBhdKrwTOc>

> '脳を温泉につけて'、'愛の銀行口座'「言葉の遊び」（MFM No.51）と言うように、「ハジケ」た表現です。

こうした表現や曲調的にはハジケてますが、詞の内容は案外切ないですね。

きっと、忘れがたい想いはあっても、元気を出そう！ということなのかなあと思ったりします。

Re:歌詞の理解の為に No.80'WAKE UP MAKE THE MORNING LAST ~忘れがたき人へ~'

#14012 選択  狐声風音太  2013-09-23 16:59:07  返信  報告

strayさん、幸（ゆき）さん、今日は。
早速、Resを戴き、有難うございます。

> 「早く起きて、朝を長く楽しみなさい」 ってことになるようです。

動詞のLastだったのですね。やっと理解できます。

> 前に調べたのか？憶えてませんが、以下のサイモンとガーファンクルのをご参考にされたのかも知れません。こんな朝も少しイメージできるのかな。ちょうどお生まれになった頃の曲で聴かれていたと想います。

この曲に入っていたのでしたか。手持ちのCDを調べたら、有りました。「59番街橋の歌」となっていました。でも、廉価版で歌詞カードが付いていないので、判りませんでした。また、サイモンとガーファンクルは「サウンド・オブ・サイレンス」「スカボロー・フェア」など代表的なものしか興味が無かったので、この曲は何回かは聞いたと思うのですが、印象に残っていませんでした。

もう一節の英文もこの曲の中からの引用ですね。

> 詞の内容は案外切ないですね。

そうなんですよ。

表現は「スカートの裾をまくり」とか「この頃 口ぐせが似てきた マズイよ!」のように、明るいのには内容は切ない。

Re:歌詞の理解の為に No.80'WAKE UP MAKE THE MORNING LAST ~忘れがたき人へ~'

#14013 選択  幸（ゆき）  2013-09-23 21:29:17  返信  報告

[14012]狐声風音太さん、ありがとうございます。

> もう一節の英文もこの曲の中からの引用ですね。

「Slow down no promises to keep」

ですね。The 59th Street Bridge Songを参考にされた確度が高まりました。

サカナ耳には「相談の年月」と聞こえて意味不明？だったのですが、これでやっと分かりましたm(_ _)m。曲のゆったり感もあって、力が抜けるような伴奏も、意図されたのかも知れませんね。

パスワード :

編集

削除